

Libellus synodalis (S. 510,32–37; = *Ls*); Collectio Britannica (f. 100r-v; = *Cb*); Vallicellianus (f. 154^v–155^r; = *Vall.*); Libri Carolini II 19 (S. 78,15–19; = *LC*)²⁵

Indumentum imperiale si |³³ iniuriaveris, nonne eum, qui induitur, iniurias? Nescis, quia, si quis imaginem imperatoris iniuriat, |³⁴ ad eum ipsum imperatorem principaliter dignitati eius adfert iniuriam? Nescis, quia, si quis ima- |³⁵ ginem ex ligno aut ex colore detrahit, non sicut ad elementum sine anima ausus iudicatur, sed |³⁶ sicut adversus imperatorem dissegregatam imaginem totidem imperatoris gestans eius iniuriam ad |³⁷ imperatorem deducit?

Inscriptio: Item beati Iohannis Chrysostomi de parabola seminis *Ls* Item *Cb* (*ut semper*) Item beatus Iohannes archiepiscopus Constantinopolitanus, qui et Chrysostomus, ubi parabolam seminis exponit, sic ait *Vall.* Textus igitur sententiae Iohannis – si tamen eiusdem Iohannis est – hoc modo in eadem demantissima synodi lectione taxatus habetur *LC* (*cf. p. 77,18–20*) 32/33 Indumentum – iniuriaveris *om.* *LC* 33 induetur *Vall.* *LC* 34 ipse *Vall.*^{ac} principaliterque *Cb* afferet *Vall.* 35 detrahet *LC* detraet (*sic*) *Vall.* ausus + est fecisse *Vall.* 36 dissegregata *LC* 36/37 dissegregatam – deducit] et talis iniuria ad imperatorem deducitur *Vall.* 36 eius] ei *LC*

griechische Retroversion (MANSI XII 1066 E 3 – 1067 A 2) = *VTM*

Πάλιν δὲ ἐκ τοῦ λόγου τοῦ ἁγίου Ἰωάννου ἐπισκόπου Κωνσταντινουπόλεως τοῦ Χρυσοστόμου |² τοῦ εἰς τὴν παραβολὴν τοῦ σπόρου ἔνδυμα βασιλικὸν ἔαν ὑβρίσης, οὐχὶ τὸν ἐνδύμενον |³ αὐτὸν ὑβρίζεις; οὐκ οἶδας, ὅτι ὅστις τῇ εἰκόνι τοῦ βασιλέως ὕβριν προσάγει, πρὸς |⁴ αὐτὸν τὸν βασιλέα ἡγουν τὸ πρωτότυπον καὶ τὴν ἀξίαν αὐτοῦ ἐπιφέρει τὴν ὕβριν; οὐκ οἶδας, |⁵ ὅτι ὅστις τὴν εἰκόνα τὴν ἐκ ξύλου καὶ χρωμάτων λαιδορεῖ, οὐχ ὡς πρὸς ἄψυχον τολμήσας |⁶ κρίνεται, ἀλλ' ὡς κατὰ τοῦ βασιλέως; δισσωὺς γὰρ τῷ βασιλεῖ προσφέρει τὴν ὕβριν.

1 ἁγίου – Κωνσταντινουπόλεως τοῦ *om.* *V* 3 αὐτὸ *V* 3/4 οὐκ οἶδας – ἐπιφέρει τὴν ὕβριν *edd. in marg.* 6 ἀλλὰ κατὰ *edd.*

25) Zu der auffälligen Tatsache, daß in den Libri Carolini hier wie auch bei dem folgenden Ambrosiuszitat nicht die geringste Rücksicht darauf genommen wird, daß das Testimonium aus dem Hadrianbrief stammt, vgl. Anm. 11.